



הפטרת פרשת שקלים

HAFTARAT PARASHAT SHEKALIM

Melachim Bet (II Kings/2 Reyes) 11:17-12:17

וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבַּיִת בֵּין יְהוּדָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין
 הָעָם לִהְיוֹת לְעַם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם: יח וַיָּבֹאוּ
 כָּל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָיו
 וְאֶת־צִלְמֵי שִׁבְרוּ הַיֵּטֵב וְאֵת מִתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הֲרָגוּ
 לְפָנָיו הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת עַל־בֵּית יְהוָה:
 יט וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמְּאוֹת וְאֶת־הַכֹּרִי וְאֶת־הַרְצִיִּים וְאֵת |
 כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיִּרְיֵדוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבַּיִת יְהוָה וַיָּבֹאוּ
 דֶּרֶךְ־שַׁעַר הַרְצִיִּים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים:
 כ וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר וְהָעִיר שִׁקְטָה וְאֶת־עֵת־לִיהוּ
 הַמִּיתוּ בַּחֶרֶב בֵּית מֶלֶךְ: [יב] א בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ
 בְּמֶלְכוֹ: ב בַּשָּׁנָה־שֶׁבַע לַיהוָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבַּעַיִם
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע:
 ג וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינָיו יְהוָה כָּל־יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ
 יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: ד רַק הַבַּמֹּת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזְבְּחֵי
 וּמִקְטָרִים בַּבַּמֹּת: ה וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף
 הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יוֹבֵא בֵּית־יְהוָה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף

נִפְשׁוֹת עֲרֻכּוֹ כָּל־כֹּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־אִישׁ לְהֵבִיא
בֵּית יְהוָה: ו יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מִכְרוֹ וְהֵם
יִחְזְקוּ אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא שָׁם בְּדֵק: ז וַיְהִי
בַּשָּׁנָה עֲשָׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְקוּ
הַכֹּהֲנִים אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת: ח וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לַיהוֹדָע
הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדּוּעַ אֵינְכֶם מְחִזְקִים
אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת וְעַתָּה אֶל־תִּקְחוּ־כֹסֶף מֵאֵת מִכְרֵיכֶם
כִּי־לְבַדֶּק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ: ט וַיֵּאתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי
קַחַת־כֹּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חִזֵּק אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת:
י וַיִּקָּח יְהוֹדָע הַכֹּהֵן אַרְוֹן אֶחָד וַיִּקַּב חֹר בְּדִלְתּוֹ וַיִּתֵּן
אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ מִיְמִין בְּבוֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה
וְנִתְּנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי הַסֶּף אֶת־כָּל־הַכֹּסֶף הַמּוּבָא
בֵּית־יְהוָה: יא וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֹּסֶף בְּאֲרוֹן וַיַּעַל
סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֹּסֶף הַנִּמְצָא
בֵּית־יְהוָה: יב וְנִתְּנוּ אֶת־הַכֹּסֶף הַמֵּתָכָן עַל־יְדֵי עֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאוּהוּ לְחֹרְשֵׁי הָעֵץ
וְלַבָּנִים הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה: יג וְלַגְּדָרִים וְלַחֲצַבֵי הָאֶבֶן
וְלַקְּנוֹת עֵצִים וְאֲבָנֵי מַחְצָב לְחִזֵּק אֶת־בְּדֵק בֵּית־יְהוָה
וְלְכֹל אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבַּיִת לְחִזְקָה: יד אֵךְ לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית
יְהוָה סִפּוֹת כֹּסֶף מְזֻמָּרוֹת מְזֻרְקוֹת חֲצֻצְרוֹת כָּל־כְּלֵי זָהָב
וְכְלֵי־כֶסֶף מִן־הַכֹּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה: טו כִּי־לְעֹשֵׂי

הַמְּלָאכָה יִתְּנֶהוּ וְחִזְקוּ-בּוֹ אֶת-בֵּית יְהוָה: טז וְלֹא יִחְשְׁבוּ
אֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת-הַכֶּסֶף עַל-יָדָם לְתֵת לְעֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה כִּי בְּאֵמֶנָה הֵם עֹשִׂים: יז כֶּסֶף אֲשֶׁם וְכֶסֶף
חֲטָאוֹת לֹא יוּבֵא בֵּית יְהוָה לְכַהֲנִים יְהִיו:

17. And Jehoiada made a covenant between Hashem and the king and the people, that they should be the Hashem's people; also between the king and the people. 18. And all the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Hashem. 19. And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Hashem, and came by the way of the Gate of the Guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings. 20. And all the people of the land rejoiced, and the city was quiet; and they killed Athaliah with the sword in the king's house. [12] 1. And Hashem sent Nathan to David. And he came to him, and said to him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor. 2. The rich man had very many flocks and herds; 3. But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up; and it grew up together with him, and with his children; it ate of his own food, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him as a daughter. 4. And there came a traveller to the rich man, and he was unwilling to take from his own flock and of his own herd, to prepare for the traveller who came to him; but took the poor man's lamb, and prepared it for the man who came to him. 5. And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan, As Hashem lives, the man who has done this thing shall surely die; 6. And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity. 7. And Nathan said to David, You are the man. Thus said Hashem Elokim of Israel, I anointed you king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul; 8. And I gave you your master's house, and your master's wives to your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that had been too little, I would moreover have given to you such and such things. 9. Why have you despised the commandment of Hashem, to do evil in his sight? You have killed Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have killed him with the sword of the Ammonites. 10. And therefore the sword shall never depart from your house; because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife. 11. Thus said Hashem, Behold, I will raise up evil against you from your own house, and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he shall lie with your wives in the sight of the sun. 12. For you did it secretly; but I will do this thing before all Israel, and before the sun. 13. And David said to Nathan, I have sinned against Hashem. And Nathan said to David, Hashem also has put away your sin; you shall not die. 14. But because by this deed you have given great occasion to the enemies of Hashem to blaspheme, the child who is born to you shall surely die. 15. And Nathan departed to his house. And Hashem struck the child that Uriah's wife bore to David, and it was very sick. 16. David therefore prayed to Elokim for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth. 17. And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth; but he would not, neither did he eat bread with them.

17. Y Joiada hizo un pacto entre Hashem y el rey y el pueblo, que serían el pueblo de Hashem; también entre el rey y el pueblo. 18. Y todo el pueblo de la tierra fue a la casa de Baal, y la derribaron; despedazaron completamente sus altares y sus imágenes, y mataron delante de los altares a Matán, sacerdote de Baal. Y el sacerdote nombró oficiales sobre la casa de Hashem. 19. Y tomó a los jefes de centenas, a los capitanes, a la guardia ya todo el pueblo de la tierra; y bajaron al rey de la casa de Hashem, y vinieron por el camino de la Puerta de la Guardia a la casa del rey. Y se sentó en el trono de los reyes. 20. Y todo el pueblo de la tierra se regocijó, y la ciudad estuvo tranquila; y mataron a Atalía a espada en la casa del rey. [12] 1. Y Hashem envió a Nathan a David. Y acercándose a él, le dijo: Había dos hombres en una ciudad; el uno rico, y el otro pobre. 2. El hombre rico tenía muchos rebaños y manadas; 3. Pero el pobre hombre no tenía nada, excepto una corderita, que había comprado y criado; y creció juntamente con él, y con sus hijos; ella comió de su propia comida, y bebió de su propia copa, y se acostó en su seno, y fue para él como una hija. 4. Y vino un viajero al hombre rico, y él no estaba dispuesto a tomar de su propio rebaño y de su propia manada, para preparar para el viajero que venía a él; pero tomó el cordero del hombre pobre y lo preparó para el hombre que vino a él. 5. Y la ira de David se encendió en gran manera contra el hombre; y dijo a Natán: Vive Hashem, que el hombre que ha hecho esto ciertamente morirá; 6. Y devolverá el cordero cuadruplicado, porque hizo esto, y porque no tuvo piedad. 7. Y Nathan dijo a David: Tú eres el hombre. Así dijo Hashem Elokim de Israel: Yo te ungué rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saúl; 8. Y te di la casa de tu amo, y las mujeres de tu amo en tu seno, y te di la casa de Israel y de Judá; y si eso hubiera sido muy poco, además te habría dado tal y tal cosa. 9. ¿Por qué has despreciado el mandamiento de Hashem, para hacer lo malo ante sus ojos? Has matado a espada a Urías el heteo, y has tomado a su mujer para que sea tu mujer, y lo has matado con la espada de los amonitas. 10. Y por tanto, la espada nunca se apartará de tu casa; porque me has despreciado, y has tomado por mujer a la mujer de Urías heteo. 11. Así dijo Hashem: He aquí, levantaré el mal contra ti desde tu propia casa, y tomaré a tus mujeres delante de tus ojos, y se las daré a tu prójimo, y él se acostará con tus mujeres a la vista del sol. . 12. Porque lo hiciste en secreto; mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del sol. 13. Y David dijo a Nathan: He pecado contra Hashem. Y Nathan dijo a David: Hashem también ha quitado tu pecado; no morirás. 14. Pero debido a que con este hecho diste gran ocasión a los enemigos de Hashem para que blasfemaran, el niño que te ha nacido ciertamente morirá. 15. Y Nathan se fue a su casa. Y Hashem hirió al niño que la esposa de Urías le dio a David, y enfermó gravemente. 16. Entonces oró David a Elokim por el niño; y David ayunó, y entró, y durmió en tierra toda la noche. 17. Y los ancianos de su casa se levantaron y fueron a él, para levantarlo de la tierra; pero no quiso, ni comió pan con ellos.